



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 24 May 2006 — No. 30

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly of Québec denounce the Canadian Government's retreat with regard to the Kyoto Protocol.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover and 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

24 May 2006

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the annual financial reports, for the fiscal year ended 31 May 2005, of the following institutions:

Concordia University;	(Sessional Paper No. 262-20060524)
Université Laval;	(Sessional Paper No. 263-20060524)
Université de Montréal;	(Sessional Paper No. 264-20060524)
Université de Sherbrooke;	(Sessional Paper No. 265-20060524)
Université du Québec (head office).	(Sessional Paper No. 266-20060524)

He then tabled the modified annual financial reports, for the fiscal year ended 31 May 2005, of the following institutions:

24 May 2006

École des Hautes Études Commerciales de Montréal (see Votes and Proceedings of 30 March 2006, Sessional Paper No. 107);

(Sessional Paper No. 267-20060524)

École polytechnique de Montréal (see Votes and Proceedings of 30 March 2006, Sessional Paper No. 110).

(Sessional Paper No. 268-20060524)

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Société nationale de l'amiante for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 269-20060524)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 11 April 2006, heard the chairman and chief executive officer of the Société de l'assurance automobile du Québec, within the framework of the insurance contributions increase proposals made public by the SAAQ. The Committee also held deliberative meetings on 5 and 6 April 2006.

(Sessional Paper No. 270-20060524)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

Documents from the Inspector General of Financial Institutions.

(Sessional Paper No. 271-20060524)

24 May 2006

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

Copy of a letter, dated 18 May 2006, she had received from Mr. Richard Massé, Chief Executive Officer of the Institut national de santé publique, concerning a study identifying the possible consequences on the health of the population following the establishment of gambling rooms at the Québec, Aylmer and Trois-Rivières hippodromes as well as in the northern suburban ring.

(Sessional Paper No. 272-20060524)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 23 May 2006, on the motion without notice moved by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask the Federal Government to respect its international commitments and the objective of reducing greenhouse gases, as established by the Kyoto Protocol, by financially contributing to the implementation of the Québec Action Plan on Climate Change.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **43** in Appendix)

Yeas: **102** Nays: **0** Abstentions: **0**

24 May 2006

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec denounce the Canadian Government's retreat with regard to the Kyoto Protocol.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **44** in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **65** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality";
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities.

—————

Mr. Cusano, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Education shall hear the head officers of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial;

24 May 2006

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to continue the discussions on the orientation of the report concerning the order of initiative on highway safety in Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 23 May 2006, on the motion by Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, —That Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 24 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 24 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 18 May 2006, on the motion by Mrs. Boulet, Minister for Transport, —That Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, do now pass in principle.

24 May 2006

At 6.01 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 25 May 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

24 May 2006

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion without notice moved by Mr. Béchard, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, concerning the Kyoto Protocol:

(Division No. 43)

YEAS - 102

Arseneau	Charlebois	Kelley	Perreault
Auclair	Clermont	Lamquin-Éthier	Picard
Audet	Copeman	Lefebvre	Pinard
Bachand	Corbeil	Légaré	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Couillard	Legault	Richard
Beauchamp	Cousineau	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Beaudoin	Delisle	Legault	Robert
Béchard	Descoteaux	<i>[Rousseau]</i>	Roy
Bédard	Deslières	Legendre	Simard
Bergeron	Després	Lelièvre	Soucy
Bergman	Dion	Lemay	St-André
Bernard	Dionne-Marsolais	Lemieux	Théberge
Bernier	Dubuc	Lessard	Thériault
Bertrand	Dufour	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Blackburn	Dupuis	MacMillan	Thériault
Bouchard	Fournier	Maltais	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Gabias	Marcoux	Tomassi
Boucher	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tremblay
Boulet	Gaudet	Mercier	Turp
Brodeur	Gauthier	Moreau	Vallières
Caron	Gautrin	Morin	Vermette
Chagnon	Girard	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vien
Champagne	Grondin	Morin	Whissell
Charbonneau	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Hamel	Normandeau	
<i>[Rimouski]</i>	Harel	Ouimet	
Charest	Houda-Pepin	Pagé	
<i>[Matane]</i>	James	Paquet	
Charest	Jérôme-Forget	Paquin	
<i>[Sherbrooke]</i>	Jutras	Pelletier	

24 May 2006

On the motion moved by Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the Kyoto Protocol:

(Division No. 44)

YEAS - 37

Arseneau	Charest	Legault	Richard
Beaudoin	<i>[Rimouski]</i>	<i>[Rousseau]</i>	Robert
Bédard	Cousineau	Legendre	Simard
Bergeron	Deslières	Lelièvre	St-André
Bertrand	Dion	Lemay	Thériault
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lemieux	<i>[Masson]</i>
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Maltais	Tremblay
Boucher	Girard	Morin	Turp
Caron	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Champagne	Jutras	Pagé	
Charbonneau	Lefebvre	Pinard	

NAYS - 65

Auclair	Clermont	Houda-Pepin	Ouimet
Audet	Copeman	James	Paquet
Bachand	Corbeil	Jérôme-Forget	Paquin
<i>[Arthabaska]</i>	Couillard	Kelley	Pelletier
Beauchamp	Delisle	Lamquin-Éthier	Perreault
Béchar	Descoteaux	Légaré	Picard
Bergman	Després	Legault	Reid
Bernard	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Rioux
Bernier	Dupuis	Lessard	Roy
Blackburn	Fournier	Loiselle	Soucy
Boulet	Gabias	MacMillan	Théberge
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Thériault
Chagnon	Gaudet	Marsan	<i>[Anjou]</i>
Charest	Gauthier	Mercier	Tomassi
<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	Moreau	Vallières
Charest	Grondin	Morin	Vien
<i>[Matane]</i>	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
Charlebois	Hamel	Normandeau	